

СКАНДИНАВСКИЙ
БЕСТИАРИЙ

УДК 257(485)
ББК 82.3(4Шве)
Ф22

Ingela Korsell (author), Reine Rosenberg (illustrator)

VÄSENOLOGI

Печатается с разрешения литературного агентства
Banke, Goumen & Smirnova Literary Agency, Швеция.

Перевод со шведского языка *Анны Савицкой*.

Корсель, Ингела. Русенберг, Рейне.

С42 Скандинавский бестиарий / Ингела Корсель, Рейне Русенберг; [перевод со шведского А. Савицкой.]. — Москва : Издательство АСТ, 2021. — 120 с. — (Скандинавские боги).

ISBN 978-5-17-117701-0

Как получить магическую силу? Что сказать при встрече с привидением? Зачем выворачивать одежду наизнанку, когда уходишь в лес? И для чего нужна кровь из мизинца левой руки?

Ответы на все эти вопросы вы найдете в этой книге. Узнаете, кто такие мюлинг, мара, лесная нимфа и другие существа из шведского фольклора. Чтобы стать существологом – экспертом, изучающим разных существ, – начинайте читать!

С потрясающими иллюстрациями талантливой художницы Рене Русенберг!

УДК 257(485)
ББК 82.3(4Шве)

Text copyright © Ingela Korsell & Natur & Kultur,
Stockholm 2019.

Illustration copyright © Reine Rosenberg & Natur & Kultur,
Stockholm 2019.

© А.В. Савицкая, перевод на русский язык, 2020

© ООО «Издательство АСТ», 2021

ISBN 978-5-17-117701-0

Ингела Корсель ♦ Рейне Русенберг



СКАНДИНАВСКИЙ БЕСТИАРИЙ

Популярный, научно
обоснованный справочник
сущест в скандинавских
народных поверьях

Если вас легко напугать —
осторожно!



Издательство АСТ
Москва

СОДЕРЖАНИЕ

ЗДРАВСТВУЙТЕ!	6
КРАТКИЕ ФАКТЫ	8
<i>о существовании, народных поверьях, существах и преданиях</i>	
КАТЕГОРИИ СУЩЕСТВ	11
ПРИЗРАКИ	12
<i>Предание о тесном гробе</i>	14
Когда на затылке поднимаются волосы	16
МЮЛИНГ	20
<i>Предание о постукивании под полом</i>	22
Убитые дети-привидения	24
МАРА	28
<i>Предание об отсеченной ноге</i>	30
Ночные кошмары и поцелуи мары	32
ВОЛК-ОБОРОТЕНЬ	36
<i>Предание о мужчине с тканью между зубов</i>	38
Кровожадный волк	40
ЦЕРКОВНЫЙ ГРИМ	44
<i>Предание о ранах, которые никак не заживали</i>	46
Кладбищенское чудовище	48
ЛЕСНАЯ НИМФА	50
<i>Предание о женщине, требовавшей секса</i>	52
Злобный смех	54

ВЕТТЕ	58
<i>Предание о дороге со смертельными авариями</i>	60
В плену под землей	62
ЛИНДУРМ	66
<i>Предание об изгрызенных трупах</i>	68
Жуткий змей	70
БЪЕРА	74
<i>Предание о проломленной топором двери</i>	76
Ведьино масло, или экскременты бьеры	78
СПИРИТУС	82
<i>Предание о порции табака</i>	84
Фрагменты скелета и плевков натошак	86
НЭК	88
<i>Предание о прыгающих черепах</i>	90
Серийный убийца-соблазнитель	92
ТРОЛЛЬ	96
<i>Предание о подмышке с синяками</i>	98
Украденные младенцы	100
МАГИЧЕСКИЕ ПРЕДМЕТЫ И РАСТЕНИЯ	104
МАГИЧЕСКИЕ ПОТ, ПЛЕВКИ И КРОВЬ <i>и прочее отвратительное</i>	110
СЛОВА И ВЫРАЖЕНИЯ С СУЩЕСТВАМИ	114
СЛОВАРЬ	116
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	118

ЗДРАВСТВУЙТЕ!

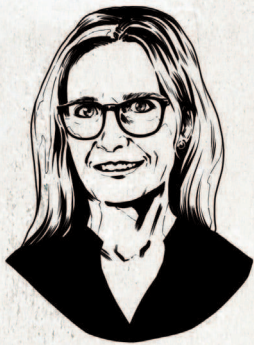
ЭТОТ СПРАВОЧНИК называется «*Скандинавский бестиарий*» и рассказывает о вере людей в различных существ и магию в Скандинавии XIX века. Меня зовут Ингела Корсель, я написала текст, а Рейне Русенберг нарисовал иллюстрации. Нам помогал профессор Ульф Пальменфельт, который проверил, все ли факты соответствуют исследованиям в области этнологии – науке о быте людей. На следующей странице вы сможете прочесть о нас троих больше.

НО... прежде чем вы перевернете страницу, мы хотим сказать, что не верим в то, что магические существа действительно есть. Конечно, мы не можем быть полностью уверенными в этом. И честно говоря, нам втайне хотелось бы, чтобы они существовали. Так жизнь была бы куда интереснее. Но мы все же исходим из того, что эти существа обитают только в преданиях и на страницах книг. Мы также не знаем, все ли люди раньше действительно верили в них. Ведь раньше, как и сейчас, народные поверья живут рядом с научными и христианскими представлениями о мире.

Зато нам известно, что люди рассказывали предания о существах, и те играли определенную роль в их повседневной жизни. Предания использовались для того, чтобы объяснять пугающие и непонятные происшествия, например, несчастья и болезни, и справляться с ними. К тому же рассказывать и слушать жуткие, забавные и порой довольно гадкие истории весело.

Чтобы стать существологом – экспертом в жизни существ – начинайте читать!

С приветом от призраков, Ингела и Рейне



Ингела Корсель

Профессия: Писательница, учитель общеобразовательной школы, учится в аспирантуре по специальности «педагогика».

Любимое существо: Все духи смерти, но особенно мюлинг.

Предыдущие книги: Серия книг «РАХ» (в соавторстве с Осой Ларссон и Хенриком Юнссоном), «Тайна госпожи рудника» (Gruvfruns hemlighet), «Черная перчатка» (Den svarta handsken) и другие.



Рейне Русенберг

Профессия: Иллюстратор, художник комиксов и писатель.

Любимое существо: Волк-оборотень.

Предыдущие комиксы/игры: Dylan Dog, Agent X9, Mutant: År Noll, Mad Max, Candy Crush Saga и другие.



Ульф Пальменфельт

Профессия: Почетный профессор-этнолог и писатель.

Любимая нечисть: Чистота!

Предыдущие книги: «Грызите трупы» (Tugga på lik), «Зеленая рука» (Gröna handen), «Когда черт спускал шкуру с кузнеца» (När fan flådde smeden) и другие.



КРАТКИЕ ФАКТЫ



о существовании, народных поверьях, существах и преданиях

СУЩЕСТВОЗНАНИЕ

- ♦ В этой книге «существознание» означает учение о существах в народных поверьях. В словарях такого слова пока нет, но мы надеемся, что оно скоро появится.
- ♦ Существознание смогло бы стать частью науки этнологии, которая изучает повседневную жизнь людей.



СУЩЕСТВА

- ♦ Существа — это магические создания из народных поверий, бывают злыми и добрыми.
- ♦ Их называли также нечистью, невидимками или подземными обитателями.
- ♦ Чаще всего существа оставались невидимыми для людей, но иногда показывались некоторым избранным.
- ♦ Бывают существа-одиночки, но некоторые живут группами, т.н. «коллективисты».
- ♦ Внешний вид существ менялся от предания к преданию в зависимости от того, где и кем они рассказывались.
- ♦ Защититься от существ можно было, например, стальными ножницами, могильной землей, частями скелета, молитвой, чесноком, а также делая что-то задом наперед, против часовой стрелки или левой рукой.

НАРОДНОЕ ПОВЕРЬЕ

- ♦ Под народным поверьем понимается то, как, по мнению людей, устроен мир, как они его себе представляют.
- ♦ В XIX веке в Скандинавии верили, что рядом с нами обитают разные мистические существа, которые влияют на повседневную жизнь людей.
- ♦ Народные поверья различались в зависимости от того, в какой стране человек жил. Также они были полны противоречий. Например, люди верили в судьбу (что все в жизни предрешено заранее) и в то же время представляли себе, что на жизнь можно повлиять с помощью магии.
- ♦ Народные поверья помогали людям разбираться с тем, что их пугало, например, с болезнями и несчастьями.
- ♦ Нет, в прошлом люди не были глупыми. Они просто не имели доступа к современным научным знаниям о мире.
- ♦ И да, в наше время тоже есть народные поверья! Речь в них может идти о том, чему наука пока не нашла достоверного объяснения: например, о гороскопах, о рукоположении или об аллергии на электричество.





ПРЕДАНИЯ

- ◆ Народные поверья распространяются благодаря тому, что люди рассказывают друг другу предания.
- ◆ Предание — это короткая, жуткая, веселая или довольно гадкая история с капелькой сверхъестественного. Его рассказывают, чтобы человеку поверили, что что-то действительно произошло (хотя это не так).
- ◆ Для большей достоверности рассказчик говорит о том, где происходило дело, например, «на кладбище в городке Мариефред» или «в соседней деревне».
- ◆ Предание рассказывается простым языком, короткими фразами, без всяких отступлений, и обычно завершается каким-либо доказательством того, что это правда.
- ◆ Предания служили развлечением, давали объяснения, предупреждали об опасностях и напоминали о важных вещах.
- ◆ Предания говорили о том, как следует жить, что правильно, а что нет.
- ◆ Предания о существах, разумеется, есть и сегодня. Но сейчас речь в них идет о том, что пугает нас в наше время, например, об инопланетянах или о призраках в интернете.

РАЗНЫЕ КАТЕГОРИИ СУЩЕСТВ

В этой книге можно прочитать о двенадцати существах,
они выделены жирным шрифтом.

Духи смерти

Духи умерших людей, которые являются в виде привидений. Чтобы упокоиться с миром, им обязательно нужно что-то сделать: **призрак**, **мюлинг**, **гаст**, **друг**, **друг-утопленник**, **старичок-огонек**, **ночной ворон**.

Оборотни

Люди, способные принимать другое обличье, например, **мара** и **волк-оборотень**.

Властители

Существа, которые властвуют над определенной областью, например, **церковный грим**, **лесная нимфа**, **ветте**, **виттры**, **нимфа рудника**, **духи источника**, **хранитель мельницы**, **корабельные духи**, **томте**.

Чудовища

Существа-монстры, которые что-нибудь охраняют: **линдурм**, **дракон**, **пучеглазая свинья**, **кракен**.

Духи-
добытчики

Существа, которые что-либо воруют, обогащая своего хозяина: **бъера** и **спиритус**.

Другая
нечисть

Нэк, **тролли**, **великаны**, **эльфы**.



ПРИЗРАКИ

Категория	Духи смерти, существа-одиночки.
Степень опасности	Чаще всего неопасны, но иногда агрессивны.
Пол	Бывают и женского, и мужского пола.
Описание	<ul style="list-style-type: none">♦ Духи умерших людей, которые являются в виде привидений. Чтобы упокоиться с миром, им обязательно нужно что-то сделать.♦ Являются в месте, которое что-то значит для покойного.
Признаки	<ul style="list-style-type: none">♦ Необъяснимые звуки, например, постукивание и шепот.♦ Ощущение, что рядом кто-то стоит, но его не видно.♦ На руках и затылке приподнимаются волосы.♦ Внезапное падение температуры.
Защита	<ul style="list-style-type: none">♦ Обращаться с умирающими и умершими в соответствии с определенными ритуалами.♦ Спокойно спросить призрака, что ему нужно для упокоения.♦ Носить на себе что-нибудь из стали.
Другие названия	Привидение, фантом, дух, гаст.
Функция	Напоминают о том, что нужно жить праведно и относиться к умирающим и умершим с уважением.